

# INTERSTUDIA

---

Revue du Centre Interdisciplinaire d'étude  
des formes discursives contemporaines  
Interstud

2011

**10(1)**

Acest proiect a fost finanțat cu sprijinul Comisiei Europene, Proiectul „*Kaléidoscope, La couleur des Langues*” (KALEKO), LIFELONG LEARNING PROGRAMME *Transversal Programme: KA2 Multilateral Projects*, 1434522008ITKA2KA2MP.

Această publicație reflectă numai punctul de vedere al autorilor și Comisia nu este responsabilă pentru eventuala utilizare a informațiilor pe care le conține.

© Copyright 2011, Editura Alma Mater, Bacău, România

ISSN 2065 – 3204

Toate drepturile rezervate

Centre interdisciplinaire  
d'étude des formes  
discursives contemporaines

## INTERSTUDIA

COMMUNICATION ET DISCOURS. DIVERSITES  
CULTURELLES ET LINGUISTIQUES



**ALMA MATER  
BACĂU  
2011**

**INTERSTUDIA**  
**REVUE SEMESTRIELLE DU CENTRE INTERDISCIPLINAIRE D'ÉTUDE DES**  
**FORMES DISCURSIVES CONTEMPORAINES**  
**INTERSTUD**

**COMITÉ DE RÉDACTION**

**Directeur : Adriana - Gertruda Romedea**

**Directeur adjoint : Simina Mastacan**

**Secrétaire de rédaction : Veronica Grecu**

**Conseil scientifique**

Michel Beniamino – Université de Limoges, France

Ahmet Bese – Université Atatürk , Erzurum, Turquie

Elena Bonta – Université « Vasile Alecsandri » de Bacău, Roumanie

Dumitru Borțun – S.N.S.P.A., Bucarest, Roumanie

Dorota Brazozowska – Université Opole, Pologne

Régine Bruneau-Suhas - Université «Michel de Montaigne» Bordeaux 3, France

Maria Carpov - Université «Al. I.Cuza» Iași, Roumanie

Alexandru Călinescu - Université « Al. I. Cuza » Iași, Roumanie

Cristina Coman – Université de Bucarest, Roumanie

Angela Coșciug – Université « Alecu Russo », République de la Moldavie

Elena Croitoru – Université « Dunărea de jos », Galați, Roumanie

Mircea Diaconu – Université « Ștefan cel Mare » de Suceava, Roumanie

Mihail Dolgan – Académie des Sciences, République de la Moldavie

Anca Gâță – Université « Dunărea de Jos » Galați, Roumanie

Dylan Glynn – Université Lund, Suède

André Helbo – Université Libre de Bruxelles, Belgique

Christian Lerat - Université « Michel de Montaigne », Bordeaux 3, France

Emilia Munteanu - Université « Vasile Alecsandri » de Bacău, Roumanie

Jean-Christophe Pitavy - Université « Jean Monnet », Saint-Etienne, France

Michael Rinn – Université Européenne de Bretagne, France

Brândușa-Elena Steiciuc – Université « Ștefan cel Mare » de Suceava, Roumanie

Maria Smâdu - Université « Vasile Alecsandri » de Bacău, Roumanie

Mükremin Yaman – Université Atatürk, Erzurum, Turquie

Erik Vogt - Trinity College, USA; Université de Vienne, Autriche

Zdzisław Wasik – Université « Adam Mickiewicz » Poznan, Pologne

**Membres :** Elena Bonta (coordonateur), Raluca Bălăiță, Cătălina Bălinișteanu, Elena Ciobanu, Raluca Galîța, Maricela Strungariu

**Responsable du numéro :** Raluca Bălăiță

**Adresse de la rédaction :** Université « Vasile Alecsandri » de Bacău  
**8, rue Spiru Haret, Bacău, Roumanie**

<http://sites.google.com/site/centrulinterstudbacau/>

<http://interstud.blogspot.com>

## TABLE DES MATIERES

*Avant-propos* 7

### I. COMMUNICATION INTERCULTURELLE

**Dumitru Borțun**

*La troisième culture et la possibilité d'une communication interculturelle authentique ; pour une possible théorie de la tolérance interculturelle* 13

**Grigore Georgiu**

*Le relativisme linguistique et culturel – perspectives roumaines* 20

**Alessandro Bergamaschi**

*Le multiculturalisme dans l'espace européen. Stéréotypes et représentations interculturelles chez deux populations adolescentes* 28

**Joseph Avodo Avodo**

*La gestion de la relation interpersonnelle en classe de langue en contexte de diversité linguistique et culturelle* 40

**Mihaela Amalia Petrovici**

*Le leader(ship) dans l'organisation : une vision intégrative* 48

### II. LITTERATURE ET INTERCULTURALITE

**Cristina-Ioana Matei**

*Les conséquences du contact culturel sur les personnages féminins makiniens* 55

**Otilia-Carmen Cojan**

*Le discours chessevien en tant qu'affirmation de l'identité suisse romande* 65

**Veronica Grecu**

*Le poids de la tradition: ruses, femmes et péchés de langue. Le conte de Sindipa, le philosophe* 71

**Maricela Strungariu**

*Le texte, entre l'intention d'auteur et ses lecteurs* 77

**Elena Iuliana Horceag**

*La lecture comme révélation dans la poésie de Lucian Blaga* 82

**Emilia Munteanu**

*De l'oubli des archétypes à la perte dans le stéréotype sur la scène des années cinquante* 90

<b>Merita Shkempi</b>	
<i>Le degré de présence du spectateur dans La Peau d'Elisa de Carole Fréchette</i>	97
<b>Raluca Bălăiță</b>	
<i>Les didascalies : le texte mode d'emploi ?</i>	103
<b>Mihaela Doboș</b>	
<i>Le réalisme bovarique dans le théâtre de la périphérie : G. M. Zamfirescu</i>	111

### III. DIVERSITE CULTURELLE : APPROCHE LINGUISTIQUE

<b>Adriana-Gertruda Romedea</b>	
<i>L'insertion du dialogue dans le roman Madame Bovary de Gustave Flaubert</i>	125
<b>Costea Diana</b>	
<i>Ancrage temporel du présent au niveau de la séquence textuelle</i>	136
<b>Costin Popescu</b>	
<i>La circulation de procédés expressifs et d'exercices mentaux dans des champs autonomes de la création</i>	144
<b>Raluca Burcea</b>	
<i>La métaphore de la cible dans le discours du marketing</i>	155
<b>Simina Mastacan</b>	
<i>La pertinence argumentative des contenus doxiques</i>	163
<b>Laura Corbu (Pătru)</b>	
<i>Analyse de la traduction en roumain des particularités lexico-sémantiques des poèmes verlainiens Soleils couchants et La Lune blanche</i>	169

### COMPTES RENDUS

<b>Renald Bérubé (dir.) - Yves Thériault : Le Pari De L'écriture</b> (Nicoale Bondar)	179
<b>Dana Nica, Cristina Petraș (Éd.), Regards Sur Le Québec</b> (Tania Munteanu)	183
<b>Cristina-Ioana Matei</b> <i>Problématique de l'identité littéraire. Devenir écrivain français. Andreï Makine, Vassilis Alexakis, Milan Kundera, Amin Maalouf</i> (Maricela Strungariu)	187